

اليها فوجدناها مملانة بطيور تشبه الشقاشق إلا انها اعظم منها وجاءت الناس ببيض تلك الطيور فطبخوها وأكلوها وإصطادوا جملة من تلك الطيور فطبخوها دون ذكاة وأكلوها وكان يجالسني تاجر من اهل جزيرة مصيرة ساكن بظفار اسمه مسلم فرأيتنه ياكل معهم تلك الطيور فانكرت ذلك عليه فاشتد حجله وقال لي ظننت انهم ذبحوها وانقطع عني بعد ذلك من الخجل فكان لا يقربني حتى ادعوه به وكان طعمي في تلك الايام بذلك المركب التمر والسماك وكانوا يصطادون بالغدو والعشبي سمكا يسمى بالفارسية شير ماهي ومعناه اسد السمك لان شير هو الاسد وماهي السمك وهو يشبه الخوت المسمى عندنا بتنازرت

la trouvâmes remplie d'oiseaux ressemblant aux moineaux, mais plus gros que ceux-ci. Les gens du navire apportèrent des œufs, les firent cuire et les mangèrent. Ils se mirent à chasser ces mêmes oiseaux, et en prirent un bon nombre, qu'ils firent cuire aussi, sans les avoir préalablement égor-gés, et ils les mangèrent. Il y avait, assis à mon côté, un marchand de l'île de Massîrah, qui habitait Zhafâr, et dont le nom était Moslim. Je le vis manger ces oiseaux avec les matelots, et je lui reprochai une telle action. Il en fut tout honteux, et il me répondit : « Je croyais qu'ils leur avaient coupé la gorge. » Après cela, il se tint éloigné de moi, par l'effet de la honte, et il ne m'approchait que lorsque je l'appelais.

Ma nourriture, pendant le voyage sur ce navire, était composée de dattes et de poissons. Les marins pêchaient, matin et soir, une sorte de poisson nommé en persan chîr mâhy, mots dont la signification est « le lion du poisson » (ou mieux « poisson-lion »). En effet, *chîr* veut dire « lion » et *mâhy* « poisson ». Il ressemble à celui qui est appelé chez nous